

To cite this article: Velicu, A. (2025). Avant-propos. Preface. In *Terminology Science & Research / Terminologie : Science et Recherche* 28, I–V. Available at: <https://journal-eaft-aet.net/index.php/tsr/issue/archive>.

Avant-propos

L'aménagement terminologique – thème du Sommet de l'AET tenu en novembre, à Innsbruck (Autriche) – représente, pour l'essentiel, une problématique synchronique, qui met en cause, au mieux, et plus ou moins implicitement, la « diachronie courte » (Dury & Picton 2009, Picton, Condamines & Humbert-Droz 2021).

L'actuel numéro de la revue TSR ciblera, au contraire, explicitement, la dimension diachronique des terminologies, avec un dossier thématique portant sur les concepts nomades au Moyen Âge occidental (diachronie longue donc), sous la direction de Joëlle Ducos et Fleur Vigneron, et un article complémentaire, par Marius François, sur la néologie première, analysée à travers des corpus oraux, proposé en *Varia* (implantation des nouveaux termes à l'écrit soumise à l'épreuve de la diachronie courte).

Le dossier thématique « Les concepts nomades et le projet du DFSM à l'aune de la terminologie » comporte un article à visée théorique (« La terminologie diachronique comme interface disciplinaire »), et une étude de cas (« Des concepts nomades en latin médiéval ? L'exemple de FIGURA »), préfacés d'une introduction par les éditrices invitées.

Dans le premier article, Pascaline Dury et John Humbley s'attachent à préciser l'histoire et la spécificité de la terminologie en général et de la terminologie diachronique en particulier comme « outil d'interface disciplinaire et méthodologique » (p. 15). La « métaphore » de l'interface est posée comme inhérente à l'émergence même de la terminologie comme *Grenzgebiet* (« champ interdisciplinaire ») englobant aussi (selon Wüster 1974) les domaines spécialisés (disciplines) dont elle étudie les concepts (*Sachwissenschaften*). Les concepts nomades constitueraient un repère essentiel, sinon définitoire, de cette interface.

Dans le second article, Bruno Bon retrace, à partir de données lexicographiques issues des principaux dictionnaires de latin, l'évolution sémantique des termes *Figura*, *Spiritus* et *Fructus*, de l'Antiquité au Moyen Âge : le corpus à l'étude ne témoignerait pas, selon l'auteur, d'un vrai nomadisme conceptuel vers les sciences.

L'introduction (« Les concepts nomades et le projet du DFSM à l'aune de la terminologie : introduction ») définit les concepts nomades comme « concepts qui se déplacent d'un domaine à un autre tout en se transformant » (p. 3) et met en vedette la complémentarité des deux contributions, qui sont en outre situées dans le cadre plus large de la réflexion collective sur l'évolution des sens en diachronie et sur l'expression des sciences au Moyen Âge, lors de la journée d'étude « Fruit et autres concepts nomades », organisée le 18 mars 2025 à l'Université Grenoble Alpes (France). Joëlle Ducos et Fleur Vigneron soulignent également la convergence des deux articles du dossier, qui « se rejoignent sur un point fondamental : la nécessité de disposer d'outils lexicographiques capables de saisir la complexité diachronique et disciplinaire des vocabulaires médiévaux ». Le Dictionnaire du français scientifique médiéval (DFSM – <https://dfsm.elan-numerique.fr/>) répondrait précisément à ce besoin.

L'article de Marius François que nous avons inclus en Varia (« Exploration des corpus oraux en terminologie par le prisme de la néologie "première" en anglais dans le domaine des événements climatiques extrêmes ») est à plusieurs égards complémentaire du dossier thématique sur la terminologie médiévale : c'est une recherche en terminologie synchronique menée sur des corpus oraux (alors que le dossier thématique relève de la terminologie diachronique pure et dure, et porte, naturellement, sur des corpus écrits).

Les données orales à l'étude relèvent de documents primaires (interventions organisées au cours de la *Summer School* du projet européen XAIDA en 2022), alors que le dossier thématique porte, lui, sur des corpus écrits constitués y compris (voire surtout) de documentation dite secondaire (lexicographie).

Cette recherche sur des corpus oraux est validée contre un corpus écrit de références bibliographiques (références des communications présentées : un « corpus d'exclusion » – opérationnalisé selon la formule [+corpus d'exclusion, -néologisme premier]), et complétée par une recherche en diachronie courte sur un corpus écrit ouvert (publications des contributeurs à la *Summer School* après 2022 : un « corpus d'étude de l'implantation » des termes émergents dégagés de l'analyse des corpus oraux). Les trois corpus sont étudiés à l'aide d'un outil développé par l'auteur dans le cadre de ses recherches doctorales : *NeoTriTerm-M*.

La notion même de « néologisme premier » est envisagée comme concept-chapeau regroupant à la même enseigne les néonymes d'origine de Guy Rondeau et les néologismes d'interface et/ou de transposition de John Humbley. C'est un terme qui a « une première occurrence, datable, à l'oral et qui est utilisé pour exprimer un concept spécialisé, dans un objectif heuristique ou de transposition » (p. 64).

Au plaisir de la lecture !

Anca Marina Velicu / Le comité éditorial de la revue TSR.

Preface

Terminology planning – the theme of the EAFT Summit held this November in Innsbruck, Austria – is essentially a synchronic issue, which, at best, and only more or less implicitly calls into question “short diachrony” (Dury & Picton 2009, Picton, Condamines & Humbert-Droz 2021).

The current issue of the journal TSR, on the other hand, will explicitly focus on the diachronic dimension of terminologies, with a thematic dossier on nomadic concepts in the Western Middle Ages (i.e., long diachrony), edited by Joëlle Ducos and Fleur Vigneron, and a complementary article by Marius François on early neology analysed through oral corpora, presented in *Varia* (where the terminological implantation in writing is subjected to the test of short diachrony).

The thematic dossier "Nomadic concepts and the DFSM project in the light of terminology" includes a theoretical article ("Diachronic terminology as a disciplinary interface") and a case study ("Nomadic concepts in medieval Latin? The example of FIGURA"), preceded by an introduction by the guest editors.

In the first article, Pascaline Dury and John Humbley seek to clarify the history and specificity of terminology in general and diachronic terminology in particular as a "disciplinary and methodological interface tool" (p. 15). The "metaphor" of the interface is posited as inherent to the very emergence of terminology as “Grenzgebiet” (interdisciplinary field), which also encompasses (according to Wüster 1974) the specific domains the specialized concepts belong to (“Sachwissenschaften”). Nomadic concepts would constitute an essential, if not defining, landmark of this interface.

In the second article, Bruno Bon uses lexicographical data from the main Latin dictionaries to trace the semantic evolution of the terms *Figura*, *Spiritus* and *Fructus* from Antiquity to the Middle Ages: he concludes that the corpus under study doesn't show any real conceptual shift towards the sciences.

The introduction ("Nomadic concepts and the DFSM project in terms of terminology: introduction") defines nomadic concepts as "concepts that move from one domain to another while undergoing transformation" (p. 3) and highlights the complementarity of the two contributions, which are also situated within the broader framework of collective reflection on the evolution of meanings over time and on the expression of science(s) in the Middle Ages, during the workshop "Fruit and other nomadic concepts", organised on 18 March 2025 at the University of Grenoble Alpes (France). Joëlle Ducos and Fleur Vigneron also highlight the convergence of the two articles in the dossier, which both "agree on one fundamental point: the need for lexicographical tools capable of capturing the diachronic and disciplinary complexity of medieval vocabularies". The *Dictionnaire du français scientifique médiéval* (DFSM – <https://dfsm.elan-numerique.fr/>) would precisely meet this need.

The article by Marius François that we have included in *Varia* ("Exploration of oral corpora in terminology through the prism of 'early' neology in English in the field of extreme weather events") complements the thematic dossier on medieval terminology in several respects: this paper is about synchronic terminology research conducted on oral corpora (whereas the thematic dossier relates to purely diachronic terminology and naturally focuses on written corpora).

The oral data under scrutiny come from primary documents (presentations organised during the Summer School of the European XAIDA project in 2022), while the thematic dossier focuses on written corpora consisting of (and indeed mainly consisting of) so-called secondary documentation (lexicography).

This research on oral corpora is validated against a written corpus of bibliographical references (references from the presentations at the Summer School: an "exclusion corpus" – operationalised according to the formula [+exclusion corpus, -first neologism]), and supplemented by a subsequent corpus study in short diachrony: the terminological implantation of emerging terms identified through analysis of the oral

corpora is systematically tested against an open written corpus (publications by Summer School contributors after 2022). The three corpora are studied using a tool developed by the author as part of his doctoral research: NeoTriTerm-M.

The very notion of "primary neologism" is considered as an umbrella concept that encompasses both Guy Rondeau's original neonyms and John Humbley's interface and/or transposition neologisms. It is a term that has "a first occurrence, datable, in spoken language, and which is used to express a specialised concept, for heuristic or transposition purposes" (p. 64).

Enjoy reading!

Anca Marina Velicu / The editorial committee of TSR

Références/References

- Dury, P., & Picton, A. (2009). Terminologie et diachronie : vers une réconciliation théorique et méthodologique ? *Revue française de linguistique appliquée*, XIV(2), 31-41. <https://doi.org/10.3917/rfla.142.0031>.
- Picton, A., Condamines, A., & Humbert-Droz, J. (2021). Analyse diachronique du processus de déterminologisation. Une réflexion en diachronie courte en physique des particules. *Cahiers de Lexicologie*, 2021, 1 (118), 193-225.
- Wüster, E. (1974). Die allgemeine Terminologielehre – ein Grenzgebiet zwischen Sprachwissenschaft, Logik, Ontologie, Informatik und den Sachwissenschaften, *Linguistics*, 119, 61-106.